



Avi sou Konfidansyalite ak Dwa Kliyan

Kòm yon kliyan Chrysalis Health, ou gen dwa pou enfòmasyon medikal ou ak enfòmasyon sou tretman ouwa sèvis ou rete prive ak konfidansyèl, eksepte nan kèk sitiyasyon limite ki dekri nan avi sa a.

Dwa sa a pwoteje pa lwa federal ak lwa Eta Florid, tankou:

- Lwa sou Pòtabilite ak Responsablite Asirans Sante 1996 (HIPAA);
- Kòd Règleman Federal (CFR), Tit 42, Pati 2 – Konfidansyalite Dosye Pasyan ki gen rapò ak Alkòl ak Dwòg;
- Tit 45, Pati 160, 162, ak 164 – Sekirite ak Konfidansyalite;
- Ansanm ak règleman entèn Chrysalis Health.

Avi sa a eksplike kijan Chrysalis Health pwoteje dwa ou pou vi prive ak konfidansyalite. Tanpri li dwa ou yo ak anpil atansyon. Si ou gen nenpòt kesyon ouwa enkyetid, kontakte nou dapre enfòmasyon ki nan seksyon "Kesyon ak Enkyetid" nan avi sa a. N ap kontan reponn tout kesyon ou yo.

I. AN JENERAL

Chrysalis Health gen devwa pou pwoteje tout enfòmasyon prive ak konfidansyèl ki konsène sèvis, tretman, ak dosye medikal ou.

Sa vle di okenn lòt moun pa gen dwa jwenn enfòmasyon sa yo san pèmasyon ou, eksepte nan kèk sitiyasyon lalwa pèmèt, jan yo eksplike anba a.

II. EKSEPSYON YO: KI MOUN KI KA JWENN ENFÒMASYON OU

(a) Ou menm

Chrysalis Health dwe ba ou aksè ak enfòmasyon sou sèvis ou, tretman ou, ak dosye medikal ou.

Ou kapab:

- Revize dosye ou an pèsòn; ouwa
- Fè yon demann alekri pou resevwa yon kopi dosye ou.

Ou kapab pran yon randevou ouwa ekri Responsab Konfidansyalite (Privacy Officer). Chrysalis Health ap ba ou kopi dosye ou ouwa yon randevou pou revize li nan 14 jou apre yo resevwa demann ou an.

(b) Responsab Legal Ou

Si:

- ou poko gen 18 an epi ou pa legalman endepandan (emancipated); oswa
- yon tribinal Florid deklare ou pa gen kapasite mantal pou pran desizyon,

se responsab legal ou ki gen dwa egzèse dwa konfidansyalite ou yo epi jwenn aksè ak enfòmasyon ou yo jan lalwa pèmèt.

Pou pwoteje konfidansyalite terapi ou epi ankouraje ou pale lib pandan tretman an, Chrysalis Health ap mande responsab legal ou bay pèmisyon alekri pou kenbe enfòmasyon terapi ou yo konfidansyèl, sof si ou prezante yon danje iminan pou tèt ou oswa pou lòt moun.

(c) Pou Tretman oswa Sèvis — Avèk Konsantman Ou

Pafwa Chrysalis Health ka bezwen itilize, pataje oswa mande kèk enfòmasyon sou ou pou amelyore evalyasyon, konsèy, referans oswa lòt sèvis.

Enfòmasyon yo ka gen ladan:

- evalyasyon;
- rapò;
- rezime lè sèvis fini;
- dokiman medikal;
- rapò lekòl;
- lòt dokiman ki nesesè.

Nòt pwogrè terapi yo (progress notes) pap janm pataje ak lòt founisè pou rezon tretman.

Ekip tretman an kapab pale youn ak lòt sou tretman ou. Sa kapab gen ladan:

- terapis;
- sikyat;
- sipèvizè;
- konseye;
- manadjè ka;
- Depatman Timoun ak Fanmi (DCF);
- lekòl;
- gadri;

- lòt ajans oswa founisè sèvis.

Ou kapab mande tou pou Chrysalis Health pale ak fanmi ou sou tretman ou.

Anvan nenpòt enfòmasyon pataje oswa resevwa, Chrysalis Health ap toujou mande konsantman alekri ou. San konsantman sa a, okenn enfòmasyon pap pataje.

(d) Pou Operasyon Swen Sante — Avèk Konsantman Ou

Chrysalis Health kapab itilize oswa pataje PHI ou pou rezon tankou:

- fakti;
- pèman;
- kontra;
- otorizasyon;
- akreditasyon;
- odit;
- amelyorasyon kalite sèvis;
- lòt operasyon administratif.

PHI ka gen ladan:

- non ou;
- nimewo Sekirite Sosyal;
- dat nesans;
- adrès;
- lòt enfòmasyon ki idantifye ou.

Lè sèvis ou kòmanse, yo pral mande ou siyen yon konsantman pou itilizasyon sa a.

Ou kapab limite oswa retire konsantman sa a nenpòt lè alekri.

Chrysalis Health ap sèlman pataje kantite enfòmasyon ki nesèsè pou objektif la epi sèlman ak òganizasyon ki dakò respekte menm règ konfidansyalite yo.

(e) Pou Pwoteje Sante oswa Sekirite

Chrysalis Health kapab pataje enfòmasyon ou si sa nesèsè pou evite yon menas grav ak iminan pou:

- lavi ou;
- sante ou;

- oswa sekirite lòt moun.

Yo pral sèlman pataje kantite enfòmasyon ki nesèsè.

Lè sa posib, yo pral eseye jwenn konsantman alekri ou davans.

Lalwa Florid egzije Chrysalis Health rapòte:

- abi sou timoun;
- abi sou granmoun aje;
- neglijan;
- abandon;
- vyolans domestik yo sispèk.

Si gen yon risk klè ak imedya pou yon moun blese fizikman, Chrysalis Health ka avèti viktim nan, fanmi ki konsène yo, lapolis oswa lòt otorite jan lalwa mande sa.

(f) Lè Lalwa Egzije Sa

Chrysalis Health kapab pataje enfòmasyon ou lè lalwa mande sa.

Sa kapab fèt pou:

- enspeksyon;
- odit;
- verifye konfòmite ak lwa yo;
- satisfè lòt obligasyon legal.

Yo kapab tou pataje enfòmasyon limite ak lapolis si ou se:

- yon sispèk;
- yon moun yo ap chèche;
- yon temwen enpòtan;
- yon viktim krim;
- yon moun ki disparèt;
- oswa yon prizonye nan sèten sitiyasyon.

(g) Pou Pwosedi Tribinal

Yo kapab divilge enfòmasyon ou si gen:

- yon lòd tribinal;

- yon manda;
- yon manda jiri;
- yon manda administratif;
- oswa nenpòt lòt pwosesis legal.

Yo pral sèlman pataje kantite enfòmasyon ki nesèsè.

(h) Pou Rezon Militè oswa Sekirite Nasyonal

Si ou se yon manm fòs ame yo, Chrysalis Health ka pataje enfòmasyon ou ak otorite militè yo.

Yo kapab tou pataje enfòmasyon ak otorite federal pou rezon sekirite nasyonal oswa aktivite entèlijans jan lalwa pèmèt.

(i) Pou Rechèch, Fòmasyon oswa Asirans Kalite

Yo pap itilize enfòmasyon ki idantifye ou pou:

- rechèch;
- fòmasyon;
- estatistik;
- oswa amelyorasyon kalite,

sof si:

1. yo eksplike objektif la alekri;
2. yo limite itilizasyon enfòmasyon an;
3. ou bay konsantman alekri.

(j) Pou Medya

Chrysalis Health pap bay medya yo okenn enfòmasyon sou ou san konsantman alekri ou.

Si se ou menm ki pataje enfòmasyon prive ou oswa enfòmasyon yon lòt kliyan, Chrysalis Health pa responsab pou konsekans ki soti nan sa.

(k) Pou Lòt Rezon

Nenpòt lòt itilizasyon enfòmasyon ou mande:

- yon eksplikasyon alekri;
- itilizasyon limite;
- ak konsantman alekri ou.

III. DWA OU YO

(a) Dwa pou Retire oswa Limite Konsantman

Ou kapab retire oswa limite nenpòt konsantman ou te bay alekri nenpòt lè.

(b) Dwa pou Mande Chanjman nan Dosye Medikal Ou

Ou kapab mande alekri pou korije dosye medikal ou.

Demann lan dwe eksplike:

- ki chanjman ou mande;
- poukisa ou mande yo.

Si Chrysalis Health refize demann lan, yo pral voye rezon an ba ou alekri nan 14 jou.

Ou gen dwa fè apèl kont desizyon sa a.

(c) Dwa pou Limite Itilizasyon PHI Ou

Ou kapab mande restriksyon sou fason yo itilize oswa pataje enfòmasyon ou.

Chrysalis Health pa oblije dakò, men si li dakò, li dwe respekte akò a.

Nan yon ijans medikal, yo kapab itilize enfòmasyon ki limite yo pou sove lavi ou.

(d) Dwa pou Mande Lis Tout Moun Yo Te Pataje PHI Ou Avèk Yo

Ou kapab mande yon lis ki montre tout fwa Chrysalis Health te pataje PHI ou ak lòt moun.

Demann lan dwe fèt alekri bay Privacy Officer la.

(e) Dwa pou Kominikasyon Konfidansyèl

Ou kapab mande pou Chrysalis Health kontakte ou:

- nan yon lòt adrès;
- oswa yon lòt kote.

Demann sa a dwe fèt alekri.

IV. DWA LÒT KLIYAN YO

Pandan tretman ou, ou ka aprann enfòmasyon sou lòt kliyan Chrysalis Health.

Ou dakò kenbe tout enfòmasyon sa yo konfidansyèl menm jan Chrysalis Health pwoteje enfòmasyon pa ou.

V. DAT AVI SA A ANTRE AN VIGÈ

Avi sa a antre an vigè 14 avril 2003.

Li rete an vigè jiskaske yon nouvo vèsyon pibliye.

Chrysalis Health rezève dwa pou modifye pratik konfidansyalite li yo selon bezwen oswa selon chanjman nan lalwa.

Si yon gwo chanjman afekte dwa ou, yo pral voye nouvo avi a ba ou (oswa bay responsab legal ou si ou poko gen 18 an).

VI. KESYON AK PLENT

Si ou bezwen plis enfòmasyon oswa ou gen nenpòt kesyon sou avi sa a oswa sou fason Chrysalis Health pwoteje vi prive ou, kontakte:

Privacy Officer
Chrysalis Health
3800 W. Broward Blvd., Suite 100
Fort Lauderdale, FL 33312
Telefòn: 954-587-1008
Faks: 954-587-0080

Ou kapab depoze yon plent.

Ekip Jesyon Chrysalis Health ap mennen ankèt sou plent la epi voye rezilta a ba ou nan 30 jou apre yo resevwa li.

Ou gen dwa tou voye plent ou bay:

Secretary of Health and Human Services
200 Independence Avenue, SW
Washington, D.C. 20201

Chrysalis Health respekte dwa ou pou pwoteje vi prive ak konfidansyalite enfòmasyon sou tretman ak dosye medikal ou. Yo pap pran okenn mezi kont ou paske ou depoze yon plent, kit se lakay Chrysalis Health oswa nan Depatman Sante ak Sèvis Imen Etazini.

DWA KLIYAN

Kòm yon moun ak kòm yon kliyan Chrysalis Health, ou (kliyan an) genyen dwa sa yo. Nou menm, kòm anplwaye pwofesyonèl yo, rekonèt epi respekte dwa sa yo.

Si nenpòt lè ou santi dwa ou yo vyole, administrasyon Chrysalis Health ap mennen ankèt, egzamine sitiyasyon an, epi chèche korije nenpòt kondisyon oswa pratik ki vyole dwa ou yo, dapre pwosedi pou depoze plent (grievance) nou yo.

Avèk konpreyansyon sa a, Chrysalis Health rekonèt dwa sa yo:

1. Ou gen dwa chwazi nenpòt pwofesyonèl oswa nenpòt ajans ou vle pou resevwa tretman oswa sèvis.
2. Ou gen dwa resevwa yon evalyasyon ak sèvis oswa tretman san reta ki pa nesesè.
3. Ou gen dwa resevwa sèvis ki fèt espesyalman pou satisfè bezwen pèsonèl ou.
4. Ou gen dwa pran tout desizyon konsènan tretman oswa sèvis ou, tankou deside patisipe oswa refize tretman oswa sèvis yo.
5. Ou gen dwa patisipe nan tout desizyon ki gen rapò ak sèvis ou, tankou devlopman ak siveyans plan tretman oswa sèvis ou ak plan pou lè sèvis la fini (discharge plan). Ou gen dwa mande yon revizyon entèn sou plan sa yo. Ou gen responsablite pou bay enfòmasyon ki enpòtan pou ede nou pran bon desizyon sou sèvis ou yo.
6. Ou gen dwa resevwa tout enfòmasyon sou:
 - * rezon ki fè yo admèt ou pou sèvis;
 - * rezilta evalyasyon pwoblèm ou yo;
 - * objektif ak plan tretman oswa sèvis ou;
 - * rezilta yo prevwa;
 - * efè segondè ki pi komen yo;
 - * lòt opsyon tretman oswa sèvis ki disponib;
 - * kantite tan yo prevwa sèvis la ap dire;
 - * ak plan swivi apre sèvis la fini.
7. Ou gen dwa resevwa sèvis nan yon anviwònman ki an sekirite, avèk konpetans, respè, ak diyite, san okenn diskriminasyon. Règ pwogram nan dwe aplike menm jan ak tout moun.
8. Ou gen dwa pratike epi eksprime kwayans relijye, espirityèl oswa kiltirèl ou.
9. Ou gen dwa resevwa tretman ak metòd ki pi piti restriksyon posib selon kondisyon sante ou.
10. Ou gen dwa pa sibi okenn tretman, sèvis oswa restriksyon ki pa nesesè.
11. Ou gen dwa refize patisipe nan nenpòt rechèch. Chrysalis Health konfime li pa fè ni patisipe nan okenn rechèch.
12. Ou gen dwa refize oswa sispann nenpòt tretman, sèvis oswa medikaman nenpòt ki lè, pou nenpòt rezon, sof si lalwa oswa yon tribinal egzijè sa. Si ou refize tretman an, ou gen dwa konnen konsekans desizyon sa a.

13. Ou gen dwa kominike lib epi an prive ak moun ki pa nan etablisman an, an pèsòn, pa telefòn oswa pa lapòs, sof si yo detèmine kominikasyon sa a kapab mete ou oswa lòt moun an danje.
14. Ou gen dwa kenbe rad ou ak afè pèsònèl ou, dapre règleman sekirite ak tretman Chrysalis Health.
15. Ou gen dwa pou konfidansyalite ak vi prive enfòmasyon medikal ou pwoteje dapre lwa federal, lwa eta ak lwa lokal.
16. Ou gen dwa revize, fè kopi, epi mande koreksyon nan dosye medikal ou dapre lwa federal, lwa eta ak lwa lokal.
17. Ou gen dwa pa sibi okenn entèferans, fòs, diskriminasyon oswa vanjans poutèt ou egzèse dwa ou.
18. Ou gen dwa chèche konsèy oswa asistans legal.
19. Ou gen dwa depoze yon plent (grievance) kont Chrysalis Health san okenn entèferans oswa vanjans si ou kwè dwa ou yo vyole. Yo pral mennen ankèt sou plent ou, revize li epi ba ou yon repons. Ou gen dwa fè apèl si ou pa dakò ak desizyon yo. Pou plis enfòmasyon sou fason pou depoze yon plent, pale ak terapèst ou oswa lòt pwofesyonèl k ap ba ou sèvis la.
20. Ou gen dwa resevwa asistans nan men Chrysalis Health pou konprann epi egzèse tout dwa ki dekri nan dokiman sa a.
21. ****Dapre Lwa "No Surprises Act" la**, ou genyen dwa sa yo:**
 - **a. Dwa pou resevwa yon Bon Estimasyon (Good Faith Estimate):****

Si sèvis yo ap fèt pa yon founisè ki pa nan rezo asirans ou (out-of-network), ou pral resevwa yon estimasyon alekri sou depans sèvis yo omwen ****72 èdtan**** anvan sèvis la fèt.
 - **b. Dwa pou Bay Konsantman Enfòme (Informed Consent):****

Yo dwe fè ou konnen diferans pri ki ka genyen si ou chwazi resevwa sèvis ki pa ijans nan men yon founisè ki pa nan rezo asirans ou. Ou dwe dakò ak sa alekri.
 - **c. Pwoteksyon kont Fakti Sipleman (No Balance Billing):****

Nan sitiyasyon kote pwoteksyon Lwa "No Surprises Act" la aplike, yo pa ka fè ou peye plis pase kantite lajan yon kliyan ki itilize yon founisè ki nan rezo asirans lan ta peye.

Resous pou Asistans ak Pwoteksyon Dwa

****Depatman Jistis Etazini****

Divizyon Dwa Sivil
950 Pennsylvania Avenue, NW
Disability Rights Section – NYAV
Washington, DC 20530

****Florida Statewide Advocacy Council****

1317 Winewood Blvd.
Building 1, Room 401
Tallahassee, FL 32399
Telefòn: (850) 487-1111

****Advocacy Center for Persons with Disabilities****

2728 Centerview Drive, Suite 102
Tallahassee, FL 32301
Telefòn: (800) 342-0823

****Biwo Depatman Timoun ak Fanmi Florid (Department of Children and Families):****

* Rejyon Santral: 407-317-7000
* Rejyon Nòdès: 904-723-2000
* Rejyon Nòdwès: 866-286-3609
* Rejyon Sid: 786-257-5148
* Rejyon Sidès: 561-837-5078
* Rejyon SunCoast: 813-558-5500

****Liy Dirèk pou Rapòte Abi nan Florid (Florida Abuse Hotline):****

1-800-96-ABUSE
(1-800-962-2873)

****Si ou kwè dwa ou yo te vyole, oswa si ou gen nenpòt kesyon konsènan dwa ou yo, ou kapab kontakte Chrysalis Health pou jwenn asistans oswa pou depoze yon plent.****